

Fecha: 28 de Febrero 2023

RE: Apoyo para proyecto de ley SB 612 y SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, y miembros del comité,

Mi nombre es Pedro Domingo Godinez soy de Guatemala y mi idioma materna es el Ma'am y el Español. Tengo 4 años viviendo en Woodburn y 6 años en los Estados Unidos. Yo estoy a favor del proyecto de ley SB 612 y SB 911 que ayudaría a nuestras comunidades Indígenas en Oregon. Le pido que voten a favor.

En varias ocasiones como cuando voy al hospital he necesitado servicio de interpretación de Inglés a Español. Si pudiera recibir la información en mi lengua podría comunicarme mejor, me daría más confianza y poder comprender bien lo que me dicen.

Es difícil recibir servicio de interpretación en mi idioma porque no existe ninguna interpretación en mi idioma. Si no fuera por el Español no hubiera podido tener el servicio que necesito. Tener interpretación en mi lengua nativa sería muy importante para mi y para mi familia. Sobre todo cuando tenga que tomar decisiones importantes de salud o legales. Todos merecemos poder comunicarnos para tener un mejor estado.

Los intérpretes son muy importantes porque nos ayudan a comunicarnos en casos importantes. Merecen un salario justo porque sin intérpretes no podríamos comunicarnos.

Les pido que nos escuchen y que voten a favor de tener interpretación. No podemos dejar morir nuestra lenguas nativas debemos mantenerlo porque es parte de nuestra identidad. Nuestras comunidades Indígenas serán escuchadas si logramos pasar estos proyectos de ley.

Gracias,

Pedro Domingo Godinez  
Wilsonville OR  
Campesino y hablante de Ma'am

Date: February 28th, 2023

RE: Support SB 612 and SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, and committee members,

My name is Pedro Domingo Godinez, I am from Guatemala and my native tongue is Ma'am and Spanish. I have been living in Woodburn for 4 years and 6 years in the United States. I support SB 612 and SB 911 that would help our Indigenous communities in Oregon. I ask you to vote in favor.

On several occasions, such as when I go to the hospital, I have needed an interpretation service from English to Spanish. If I could receive the information in Ma'am, I could communicate better, it would give me more confidence and I would be able to understand what they are saying to me.

It is difficult to receive interpretation services in my language because there is no interpretation in the Ma'am language. If it weren't for Spanish I wouldn't have been able to have the services I need. Having interpretation in my native language would be very important for me and my family. Especially when you have to make important health or legal decisions. We all deserve to be able to communicate to have a better state.

Interpreters are very important because they help us communicate on important matters. They deserve a fair wage because without interpreters we would not be able to communicate.

I ask you to listen to us and to vote in favor of having interpretation. We cannot let our native languages die, we must keep it because it is part of our identity. Our Indigenous communities will be heard if we can pass these bills.

Thank you,

Pedro Domingo Godinez  
Wilsonville OR  
Farmworker and Ma'am speaker